



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyên Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ rất thông dụng thì M có liên quan đến các con số, hay nói cho đúng hơn là số 5 và số 6. Anh bạn Don Benson của chúng ta xin đưa thành ngữ thế nào.

VOICE (DON): The first idiom is “High five”, “High five”.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ High Five đánh vần là H-I-G-H nghĩa là cao, và F-I-V-E là số 5, xuất xứ thì giới thể thao của M, có nghĩa là vỗ tay ăn mừng. Khi các đấu thủ chơi bóng rổ hay bóng chày thắng mất trận đấu, họ thường xòe bàn tay năm ngón lên cao và vỗ tay nhau để ăn mừng. Lễ ăn mừng này khi số trận đấu gần với M da đen như sau đó được loan truyền đi khắp nơi, và bây giờ trẻ con M đều thích vỗ tay High Five để chúc mừng nhau và mất thì giờ nào đó. Trong thí dụ sau đây một nhân viên của một công ty lớn khi đi mua gì đã xảy ra trong số khi họ nhận được một hợp đồng rất lớn.

VOICE: (DON): When we got the good news, we were all giving each other high fives, even the big boss, who is usually a very dignified guy. You can imagine how hard we worked to get the contract: we were competing against four other companies hot after it too.

TEXT: (TRANG): Nhân viên này nói như sau: Khi chúng tôi nhận được tin mừng này, tất cả mọi người chúng tôi đều giơ tay lên vỗ vào nhau để ăn mừng, ngay cả ông chủ lớn là người thì nghiêm trọng lắm. Bạn có thể tưởng tượng được là chúng tôi đã làm việc cực kỳ chăm chỉ để giành được hợp đồng này. Chúng tôi đã phải cạnh tranh chống lại 4 công ty khác cũng rào rịt theo đuổi hợp đồng này.

Có vài từ mới đáng chú ý là: Dignified đánh vần là D-I-G-N-I-F-I-E-D nghĩa là nghiêm trọng lắm, To compete đánh vần là C-O-M-P-E-T-E nghĩa là cạnh tranh, và Hot after thì Hot đánh vần là H-O-T nghĩa là rào rịt theo đuổi một điều gì. Và bây giờ xin mời quý vị nghe thì dụ này:

VOICE: (DON): When we got the good news, we were all giving each other high fives, even the big boss, who is usually a very dignified guy. You can imagine how hard we worked to get the contract: we were competing against four other companies hot after it too.

TEXT: (TRANG): Nhân dịp này chúng tôi cũng xin đem đến quý vị 2 thành ngữ khác cũng có số 5. Đó là “Five and dime” có nghĩa là mất cái gì vừa nhỏ vừa rẻ tiền, chẳng đáng 5 hay 10 xu mà thôi, và Five by five dùng để chỉ mất người vì vừa béo vừa lùn, cao chỉ có 5 feet mà bề ngang cũng 5 feet! Và đến đây anh bạn chúng ta xin đến thành ngữ thứ hai.

VOICE : (DON): The second idiom is “Deep six”, “Deep six”.

TEXT: (TRANG): Deep six gồm có từ Deep đánh vần là D-E-E-P nghĩa là sâu, và six là số 6, nghĩa là mất bớt hay hủy bỏ mất cái gì. Thành ngữ này có 2 nguồn gốc. Mất là người chỉ mất những đồ đạc chôn sâu dưới 6 feet đất tức là khoảng 2 mét, và hai là khi mất thủy thủ chết trên tàu thì xác thủy thủ được quăng vào biển và vứt xuống biển cho chìm xuống mất đi sâu cũng vào khoảng 6 feet. Vì thế người Mỹ dùng thành ngữ Six deep khi họ muợn vớt đi hay hủy bỏ mất đi u gì. Trong thí dụ sau đây, mất nhân viên công ty bị phi nạn khi mất đi án mà ông ta nộp cho ông chủ để tăng hiệu năng trong công ty đã bị bỏ qua. Nhân viên này than phiền như sau :

VOICE: (DON): I submitted this plan to the boss to save costs and make more money. But the guy gave it the deep six without even showing it to the board. Sometimes I feel I 'm just wasting my time at this place. They don ' t know a good idea when they see it!

TEXT: (TRANG): Nhân viên này nói: Tôi đã nộp kế hoạch này cho ông xấp tôi để cho công ty có thể giảm chi phí và kiếm được thêm nhiều tiền. Thế mà ông ta lại gọt bỏ nó đi mà không hề trình lên ban giám đốc. Đôi khi tôi có cảm tưởng là tôi phí thì giờ làm việc số này, bởi vì họ không nhận thấy được ý kiến mới khi người ta chỉ cho họ thấy ý kiến đó.

Có mất vài từ mới đáng chú ý là: To submit đánh vần là S-U-B-M-I-T nghĩa là trình, và Board đánh vần là B-O-A-R-D nghĩa là ban giám đốc. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: (DON): I submitted this plan to the boss to save costs and make more money. But the

Thành Ngữ - Bài số 199: High Five, Deep Six.

Tác Giả: VOA

Thứ Hai, 17 Tháng 8 Năm 2009 08:38

guy gave it the deep six without even showing it to the board. Sometimes I feel I 'm just wasting my time at this place. They don ' t know a good idea when they see it!

TEXT : (TRANG): Đôi khi quý v cũng nghe ng i M nói Someone is six feet under, thì đó có nghĩa là m t ng i nào đó đã qua đ i và đã đ c chôn c t đàng hoàng. Tuy nhiên, khi nghe th y Hitting on all six , thì thành ngữ này l i có nghĩa là m vi c đang đi n ti n m t cách êm xuôi. Six đây đ ưc dùng đ ch 6 đ ng c trong m t chi c xe ô tô ch y m t cách hoàn h o.

Nh th là hôm nay chúng ta h c đ c 2 thành ngữ m i có s 5 và s 6 trong đó. M t là High five nghĩa là xòe tay ra v vào nhau đ ăn m ng m t thành công, và hai là Deep six nghĩa là h y b m t đ i u gì. Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.